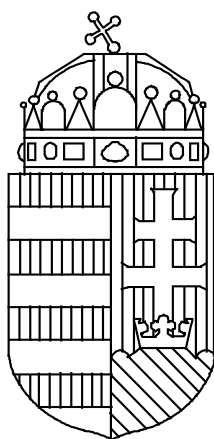


**Szociális és Munkaügyi
Minisztérium**

**Országos
Munkabiztonsági és Munkaügyi
Főfelügyelőség**

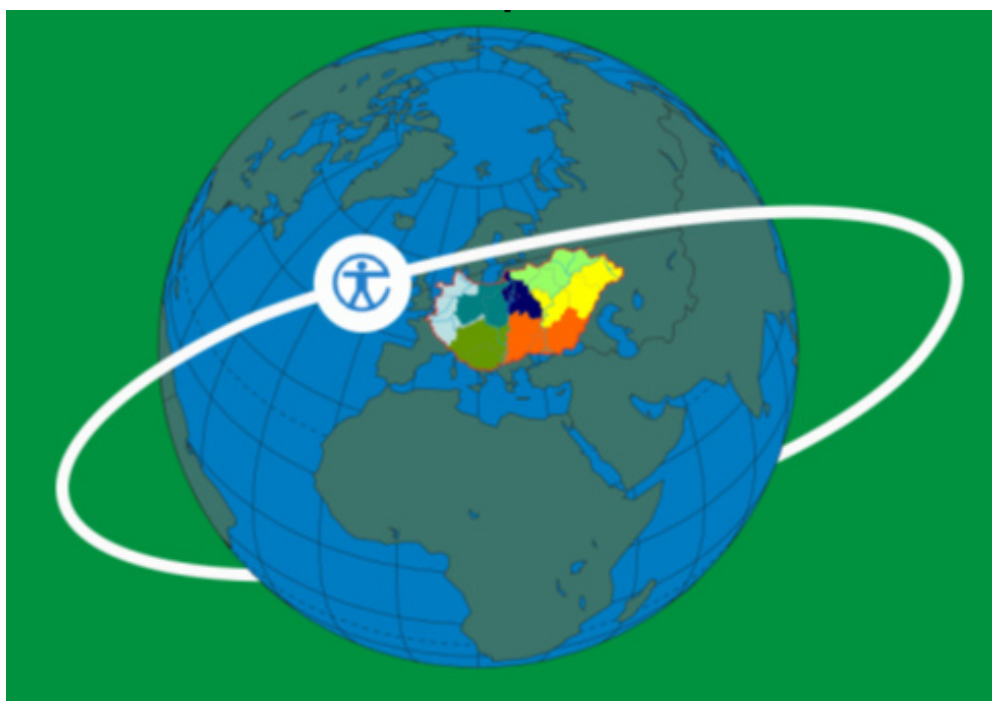


2006.

***PARTNERSÉG
A FOGLALKOZTATÁS BIZTONSÁGÁÉRT***

***PARTNERSHIP
FOR SAFETY EMPLOYMENT***

***PARTNERSCHAFT IM INTERESSE DER
BESCHÄFTIGUNGSSICHERHEIT***



2006. szeptember 18.

PREAMBULUM

Magyarországon az elmúlt másfél évtizedben bekövetkezett politikai, társadalmi és gazdasági változások, valamint hazánk Európai Unióhoz történt csatlakozása következtében a munkaerőpiac és a foglalkoztatáspolitikai a korábbinál jelentősebb szerepet tölt be. Az elmúlt években a fejlődés sok jogszabályváltozást igényelt.

A változások következtében előtérbe került a foglalkoztatás biztonságának érvényesítése, amely egyaránt fontos a munkavállalók, a munkáltatók és a hatóságok szempontjából is.

Magyarországon a munkavállalók garanciális jogait mindenképpen biztosítani kell, biztonságos munkahelyi környezetet kell számukra kialakítani. Meg kell akadályozni a munkavállalók indokolatlan elbocsátását is.

Ez egyrésztől hozzájárul a foglalkoztatás és a foglalkoztatási kultúra értékeinek megőrzéséhez és továbbfejlesztéséhez, másrésztől lehetőséget nyújt arra, hogy az Európai Unióban egyedülálló módon partneri viszonyt alakítsunk ki a hatóságok és a munkaerőpiac más szereplői között. A partnerség keretében már nem a szankcionálás az elsődleges eszköz – hiszen ez a gazdaság jogsértő szereplőivel szemben még mindig hatástalan, és a jogkövető vállalkozásokat szükségtelen mértékben sújtja –, hanem az együttműködés.

A feketefoglalkoztatás nagymértékű jelenléte, a munkabalesetek számának alakulása, a munkavállalói panaszok ugrásszerű növekedése aggasztó minden felelősen gondolkodó ember és szervezet számára.

Felismerve azt, hogy Magyarországon nem elegendő csupán hatósági eszközökkel fellépni a negatív jelenségek visszaszorításáért, – a Szociális és Munkaügyi Minisztérium egyetértésével – szükségesnek ítéljük partnerség keretében az összefogást. Közös érdek, hogy a munkaerőpiac szereplői között bizalom és kölcsönös tisztelet alakuljon ki.

I. FEJEZET

A partnerek szerepe és vállalásai

1. cikkely

A partnerek határozottan elzárkóznak a feketefoglalkoztatás minden formájától. Emellett vállalják, hogy amennyiben a munkavállalóknak más munkáltatóknál kell munkát végezniük, érvényre juttatják a munkavállalókat megillető alapvető jogokat.

2. cikkely

A munkavállalók élete, testi épsége, egészsége a társadalom és a nemzetgazdaság legfontosabb értékei. Az ezzel kapcsolatos munkavédelem a munkáltató felelőssége – teljesítenie kell az alapvető munkavédelmi előírásokat, és az egészséget nem veszélyeztető, biztonságos munkakörnyezetet, munkafeltételeket kell kialakítania. Ezenfelül a partnerek törekednek az előírt minimális munkavédelmi követelményeket meghaladó fejlesztésekre, a munkakörülmények folyamatos javítására is.

3. cikkely

A partnerek vállalják – egyben a velük szerződéses jogviszonyban álló vállalkozóktól is elvárják –, hogy a súlyos munkaügyi és munkavédelmi jogsértések kiküszöbölése érdekében szerződéses kapcsolataikban körültekintően járnak el. Nem lépnek olyan vállalkozóval szerződéses, különösen alvállalkozói szerződéses jogviszonyba, aki súlyosan megsérti a munkavállalói jogokat, nem teljesíti a minimális munkavédelmi követelményeket, vagy képviselője személyesen nem elérhető.

4. cikkely

A partner munkáltatók vállalják, hogy a piaci versenyben elfoglalt előnyösebb helyzet elérése érdekében nem sértik meg a munkaügyi szabályokat, a minimális munkavédelmi követelményeket, azaz árképzésük során nem ígérnek vagy érvényesítenek olyan árat, amely a munkavállalóik munkabérét és annak járulékait, valamint a munkavédelmi előírások megtartását (pl. szükséges technológia, munka-és védőeszközök) nem fedezi.

5. cikkely

A munkavállalók munka- és pihenőidejének megtartása a munkavállalók alapvető jogát és egészségvédelmének részét képezi. A partnerek vállalják, hogy mindent megtesznek a súlyos munkaügyi jogsértésnek minősülő esetek felszámolására. Az aláírók különös hangsúlyt helyeznek arra, hogy a pihenőidőt biztosítsák a dolgozóknak, kiadják nekik a törvényesen járó szabadságot, és a valóságnak megfelelően tartásuk nyilván a munkaidő adatait.

6. cikkely

A partnerek kijelentik, hogy a munkabérhez (bér jellegű kifizetésekhez) való jogot az egyik legalapvetőbb munkavállalói jognak tekintik, és ennek érvényre juttatásához minden törvényes eszközt igénybe vesznek oly módon, hogy a munkavállalókat megillető munkabért (bér jellegű kifizetéseket) a jogszabályoknak megfelelő módon és időben kifizetik részükre .

7. cikkely

A partnerek vállalják, hogy biztosítják munkavédelmi szakember foglalkoztatását, szükség szerint – különös tekintettel a területi, szakmai tagoltságra, a technológia veszélyességére – a jogszabályban minimálisan előírt létszámot meghaladóan is. Megadják nekik a munkájukhoz szükséges információkat, megteremtik működési feltételeiket.

8. cikkely

A partner munkáltatók vállalják, hogy amennyiben különböző munkáltatók alkalmazásában álló munkavállalók egyidejű foglalkoztatására kerül sor, az azonos munkaterületen tevékenykedő több munkáltató munkavédelmi tartalmú szerződést köt, melynek keretében a munkavállalók mellett különös figyelmet fordítanak a munkavégzés hatókörében tartózkodó személyek védelmére is.

9. cikkely

A partner munkáltatók felelősséget vállalnak azért, hogy a munkaügyi és munkavédelmi ellenőrzés során biztosítják az ellenőrző felügyelő személyi és vagyoni biztonságát, emberi méltóságát tiszteletben tartják, tartatják munkavállalóikkal.

10. cikkely

A partnerek vállalják, hogy jogkövető magatartást folytatnak, sajátos eszközeikkel szankcionálják a jogsértés elkövetését. A partner munkáltatók vállalják, hogy a szakszervezeti jogok érvényesülését mindenképpen elősegítik, nem akadályozzák a munkavállalói szervezetek megalakulását és működését. A partner munkavállalói szervezetek vállalják, hogy a munkáltatóknál felmerülő munkaügyi kérdések rendezésére a tárgyalásos megoldást keresik, és csak annak eredménytelensége esetén élnek a jogkövetkezményekkel járó hatósági bejelentéssel.

11. cikkely

A partnerek egyben vállalják, hogy jelen dokumentumot az abban megfogalmazott és megvalósítani kívánt célok teljesítése érdekében tevékenységi körükben, hivatalos és partneri kapcsolataikban népszerűsítik.

II. FEJEZET

Az OMMF szerepe

1. cikkely

Rendszeresen tájékoztatja a partnereket a jogszabályok változásairól és a jogalkalmazói jogértelmezésről, megfelelő lehetőséget biztosít számukra a jogszabálytervezetek véleményezésére. Megteremti annak lehetőségét, hogy a partnerek a kormány elé terjesztendő jogszabály-módosító javaslatok esetében az esetlegesen felmerülő problémákat és az ezek megoldását célzó javaslatokat megvitathassák. Az OMMF az alapvető célkitűzéseivel és szellemiségével megegyező, szakmailag elfogadható javaslatokat közvetíti a megfelelő szervezetekhez a helyes gyakorlat kialakításának céljából.

2. cikkely

A partnerek egyetértésével és támogatásával szakmai napokat szervez, amelyeken ellenőrzési tapasztalatai és konkrét jogesetek ismertetésével, a vonatkozó jogszabályok értelmezésével segíti a munkavédelmi és munkaügyi jogszabályok helyes alkalmazását.

3. cikkely

Azon céltól vezérelve, hogy jelen dokumentum a hazai munkavédelmi jogszabályoknak és az európai elvárásoknak megfelelő gyakorlat elterjesztését szolgálja, a partnereket a munkavédelmi bírságból működtetett pályázati eljárásba – a meghirdetendő kiemelt célok meghatározásába – előzetesen bevonja, és a pályázatok eredményéről tájékoztatja. A szakmai kiadványokat megküldi, és a konferenciák programját közzéteszi.

4. cikkely

A hatósági ellenőrzés során – a hiányosságok súlyára és az ellenőrzött együttműködésére, teljesítési készségére tekintettel – nagyobb arányban él a figyelemfelhívás eszközével a közigazgatási határozat helyett.

5. cikkely

A jogsértést elkövető munkáltatókat közzéteszi honlapján. Minden olyan vállalkozás törlését kezdeményezi az ügyészségnél, amely ténylegesen nem érhető el, illetőleg annak képviseletében a hatóság előtti eljárásban senki nem vesz részt.

6. cikkely

A sajtóval való kapcsolattartás útján az OMMF regionális felügyelőségei előzetes tájékoztatást adnak szezonális munkák, szélsőséges időjárási viszonyok esélye esetén a főbb munkavédelmi követelmények, feladatok megismertetése érdekében (nyári betakarítási munkák gépellenzőzése, hideg vagy meleg környezetű munkaterületek). Tájékoztatják a sajtót a tanulságos, nagy közfigyelmet keltő munkabalesetekről és munkaügyi ellenőrzésekről.

III. FEJEZET

Záró rendelkezések

1. cikkely

Az OMMF regisztrálja és honlapján közzéteszi a partnereket, akik így termékeiken, kiadványaikon, rendezvényeiken, illetve szolgáltatásaik során használhatják ***A foglalkoztatás biztonságáért – Partner*** feliratot.

2. cikkely

A partnerség kezdeményezői jelen dokumentumot a mai napon aláírásukkal látják el azzal a szándékkal, hogy lehetőséget teremtsenek a partnerség szélesebb körű megteremtésére.

3. cikkely

A jelen dokumentum minden olyan munkáltató, érdekképviselő, civil szervezet, hatóság részére nyitva áll, amely vállalja annak céljait és – munkáltató esetében – nincs ellene folyamatban lévő eljárás, illetve a nyilatkozattételt megelőző egy éven belül legalább I. fokon meghozott munkaügyi, illetőleg munkavédelmi közigazgatási határozat.

4. cikkely

A leendő partnerek hivatalos formában nyilatkozatot tesznek, amelyet eljuttatnak az OMMF-hez. E nyilatkozatban kinyilvánítják egyértelmű szándékukat arról, hogy partnerré kívánnak válni, a célokkal egyetértenek, azok megvalósítására törekszenek, egyben kijelentik, hogy kizáró ok vagy körülmény velük szemben nem áll fenn. A nyilatkozat beérkezésével a nyilatkozó automatikusan partnerré válik.

Amennyiben a nyilatkozatot követően a partnert jogerősen munkaügyi, munkavédelmi bírsággal sújtják, az erről kiadott határozat közlésével a partnerség megszűnik. Ez esetben a partnerség megszűnésétől számított két évig új nyilatkozat nem tehető, és a III. fejezet 1. cikkelyében biztosított jog nem gyakorolható. A partnerség a megszűnését követő, meghatározott idő elteltével az újabb nyilatkozat tételével újítható meg.

Minden egyéb, a partner terhére meghozott jogerős munkaügyi, munkavédelmi közigazgatási határozat esetén a partner a határozat közlésétől számított egy évig a III. fejezet 1. cikkelyében biztosított jogot nem élvezheti.

ALÁÍRÓ

.....
Kiss Péter miniszter
 Szociális és Munkaügyi Minisztérium

.....
Papp István elnök
 Országos Munkabiztonsági és
 Munkaügyi Főfelügyelőség

.....
Eung Young Lee ügyvezető
 Hankook Tire Magyarország Kft.

.....
dr. Szini István igazgatóság elnöke
 GE Hungary Zrt.

.....
Tokár István elnök
 Magyar Iparszövetség

.....
**Reményik Kálmán elnök-
 vezérigazgató**
 Nemzeti Autópálya Zrt.

.....
dr. Parragh László elnök
 Magyar Kereskedelmi és
 Iparkamara

.....
Straub Elek elnök-vezérigazgató
 Magyar Telekom Nyrt.

.....
Pataky Péter mb. elnök
 Magyar Szakszervezetek Országos
 Szövetsége

.....
Palkovics Imre elnök
 Munkástanácsok Országos Szövetsége

.....
**Tolnay Tibor elnök, elnök-
 vezérigazgató**
 Építési Vállalkozók Országos
 Szövetsége
 Magyar Építő Zrt.

.....
Domonkos Miklós
 egyéni vállalkozó

Dunaújváros, 2006. szeptember 18.

PREAMBLE

In consequence of the Hungarian EU accession and of all political, social and economical changes occurred in the last one and a half decade in Hungary, the labour market and employment policy have become more important than earlier. This development required numerous amendments of provisions.

Following these changes, enhancement of “Safety Employment”, which is as important from the point of view of the employers and of the employees as of the authorities, come to the fore.

In Hungary the guaranteed rights of employees should be ensured and safe working environment should be evolved. Causeless dismissal of the employees should be prevented.

This on the one hand contributes to the protection and the development of employment and occupational values and on the other hand provides the possibility of establishing a partnership between the authorities and the other actors of labour market extraordinarily in the EU. Within the frame of this partnership not the sanctioning could be the primary equipment, as it is inefficient against illegal actors of the economy and imposes law abiding enterprises in an unnecessary extent, but the cooperation.

High percentage of illegal employment, trend of the number of work accidents, sudden increase of employees’ complaints are alarming for all responsible persons and organizations.

Recognizing that in Hungary it is not enough to fight with only official means for the containment of the negative phenomenon, in agreement with the Ministry of Social Affairs and Labour, we thought the collaboration in the frame of this partnership necessary. To achieve mutual respect and trust between the actors of labour market is common interest.

CHAPTER I.

Role and undertaking of the partners

Article 1.

The partners definitely refuse all forms of illegal employment. Besides the above, they assume to assert employees' fundamental right if employees have to work at other employers.

Article 2.

Life and good health of employees is the most important value of the society and the national economy. Occupational Safety and Health, connected to this, is the responsibility of the employer by implementing OSH provisions and creating and developing healthy, safety working conditions and working environment. Besides, the partners attempt to realize developments in excess of demanded minimal OSH requirements, and improve the working conditions as well.

Article 3.

The partners assume and expect it from their contracted entrepreneurs as well, to act carefully in their contractual relationships in order to eliminate serious labour and OSH infringements. They assume not to conclude a contract, especially in the case of outsourcing, with entrepreneurs who infringe the employees' rights, do not accomplish the minimal OSH requirements or whose representative is not personally attainable.

Article 4.

The partner employers assume that in order to reach a more advantageous position in the market they do not infringe labour provisions, minimal OSH requirements particular that during their pricing they do not promise or use such a price that is not able to absorb their employees' wage and its contribution or the observation of OSH provisions (e.g.: Necessary technology, working and protective equipments).

Article 5.

Observation of work periods and rest periods of workers is a part of employees' general rights and health protection. The partners assume that they make efforts to do away with cases are serious labour infringements. The signatories lay special emphases on ensuring rest periods for workers, providing lawful holidays, and recording the real data of work periods.

Article 6.

The partners declare that right to wage (wage-like payments) is regarded as one of the most general right of employee and to assert it they employ all the legal equipments in such a way that wages (wage-like payments) owing to workers will be paid in appropriate way and time.

Article 7.

The partners assume to ensure the employment of OSH expert, as occasion requires (regarding territorial and occupational distribution and technological dangers), over the minimal number declared in provisions, and to provide the necessary information and create the terms of their action.

Article 8.

The partner employers assume that if employment of workers who are employed by different employers appears, employers acting at the same field make a contract containing OSH provisions in frame of that along the employees they pay special attention to the protection of those people who are in the scope of work.

Article 9.

The partner employers take the responsibility of ensuring the personal and material safety of labour inspector, respect and have their workers respect his or her human dignity during labour and OSH inspection.

Article 10.

The partners assume to emphasize the importance of law-abiding behaviour, the transmission of this document's mentality and to sanction the commission of infringements with special means. The partner employers assume that they assist the enforcement of right of trade unions and do not restrain establishment and operation of workers' organizations. Organizations of partner employees assume to find answers for questions occurred on the employers' side by way of negotiations and only after their failure file official notice by legal consequences.

Article 11.

The partners assume to promotion this document in their range of action, and in their official and business relationships as well in order to the implementation of declared objectives.
Implementing

CHAPTER II.

The Role of The Hungarian Labour Inspectorate

Article 1.

The Hungarian Labour Inspectorate regularly informs the partners about the changes of the provisions and operative construction of law, ensures them the right opportunity to estimate the legal drafts and makes the opportunity that the partners, within the frame of a forum, could bring up those problems and solutions were arisen in the case of proposal for amendments will be submitted to the government. The Hungarian Labour Inspectorate transmits the proposals are acceptable and analogous to its general objectives and mentality to the proper authorities, in order to create the good practice.

Article 2.

The Hungarian Labour Inspectorate organizes professional days with the accordance and aid of the partners where it assists the good application of OSH and labour provisions by the construction of concerning provisions and by the exposition of its experiences and concrete cases.

Article 3.

The aim of this document is to serve the spreading of good practice is adequate to the domestic OSH provisions and the European requirements as well; to involve the partners in advance to the tender proceeding is operated by OSH penalties, declaring the objectives will be announced, and to inform them about the result of the tender. Its additional aims are sending professional publication and publishing different conference events.

Article 4.

During the official inspection, the Hungarian Labour Inspectorate regarding to the seriousness of deficiencies, to the cooperation of the inspected person and to its ability of implementation, instead of administrative decisions, uses the means of warning in a higher rate.

Article 5.

The Hungarian Labour Inspectorate publishes the employers committed infringements on his homepage. It initiates at the prosecution the cancellation all the enterprise that is not available or nobody is acting on behalf of in front of the authority.

Article 6.

In case of season work or possibility of extreme weather conditions regional inspectorates of the Hungarian Labour Inspectorate give advance information in order to get known the main OSH requirements and tasks (checking machines during summer harvest, hot or cold work areas) by way of press.

They inform the press about work accidents and labour inspections are relevant, informative or excite public interest.

CHAPTER III.

Closing Provisions

Article 1.

The Hungarian Labour Inspectorate registers and publishes the partners on its homepage who hereby can use the address of “Safety Employment - Partner” on their products and publications and during their events and services.

Article 2.

The initiators of the partnership will put their signature to this document with the aim of create the possibility of initiation of a wider partnership.

Article 3.

This document is open for all the employers, professional representations, civil organizations and authorities that assume its objectives and, in case of employer there is no pending proceeding rather labour or OSH administrative decree at first instance within a year preceding the declaration.

Article 4.

The future partners make a declaration in official form, in which they declare their definite will to become a partner, and that they agree with the objectives and they attempt to realize them. Furthermore they state that there is not any grounds or circumstances of disqualification against them. This declaration should be sent to the Hungarian Labour Inspectorate. After arrival of the declaration the declarant automatically becomes partner.

In case, after the declaration, a final labour, OSH penalty decree is charged to the partner, partnership will cease with the pronouncement of the decree. In such case declaration cannot be made and right ensured in the Article 1. Chapter III. cannot be used for two years, counting from the ceasing of partnership. After spending the defined period following the ceasing of partnership it can be renewed by making a new declaration.

In case of all other final labour and OSH administrative decree charged to the partner, the partner cannot enjoy the right ensured in the Article 1. Chapter III. for one year, counting from the pronouncement of the decree.

PRÄAMBEL

Wegen der in Ungarn in den letzten 15 Jahren erfolgten politischen, sozialen und wirtschaftlichen Änderungen und zufolge des Eintritts des Landes in die EU wurde die Bedeutung des Arbeitskraftmarkts und der Beschäftigungspolitik weit wichtiger als früher. Die Entwicklungen der letzten Jahren benötigten zahlreiche Gesetzänderungen.

Als Folgerung der Änderungen ist die Bedeutung der „Beschäftigungssicherheit“, die sowohl für die Arbeitnehmer und die Arbeitgeber, als auch für die Behörden sehr wichtig ist, im Vordergrund gekommen.

Man muss die Garantierechte der Arbeitnehmer in Ungarn auf jeden Fall sichern, ihre sichere Arbeitsumgebung gestalten und auch ihre grundlose Kündigung verhindern.

Einerseits trägt das zur Aufrechterhaltung der Beschäftigungsrechte und der Bewahrung der Beschäftigungskultur bei, andererseits bietet das - aussergewöhnlich in der EU - die Möglichkeit, eine Partnerschaft zwischen den Behörden und den anderen Arbeitsmarktteilnehmern zustande zu bringen. Zur Förderung der „Beschäftigungssicherheit“ im Rahmen der Partnerschaft wurde die Zusammenarbeit statt der Sanktionierung das wichtigste Mittel, da die Sanktionierung gegen die Rechtsverletzungen noch immer erfolglos ist, was die Gesetze einhaltenden Unternehmen beeinträchtigt.

Die gewaltige Schwarzbeschäftigung, die Arbeitsunfallerrhöhung und der plötzliche Anstieg von Arbeitnehmersbeklagnungen bedrücken alle verantwortlich denkenden Leute und Organisationen.

Klar erkennend, dass es in Ungarn nicht genügend ist, gegen die negativen Erscheinungen ausschliesslich behördlich aufzutreten, halten wir - in Übereinstimmung mit dem Ministerium für Soziales und Arbeit den gemeinsamen Auftritt im Partnerschaftsrahmen für notwendig. Unser gemeinsames Interesse ist, dass Vertrauen und gegenseitige Ehre zwischen den Arbeitsmarktsteilnehmern verwirklicht.

ERSTER ABSCHNITT

Die Rolle und die Verpflichtungen der Partner

Artikel 1

Im Rahmen der Zusammenarbeit schliessen die Partner alle Formen der Schwarzbeschäftigung aus. Darüber hinaus verpflichten sie sich auch auf die Beobachtung der Arbeitnehmersgrundrechte in allen gerechtlchen Konstruktionen, wenn die Arbeitnehmer die Arbeit bei anderen Arbeitgebern verrichten sollen.

Artikel 2

Das Leben und die Gesundheit der Arbeitnehmer sind die wichtigsten Werte der Gesellschaft und der Volkswirtschaft. Der Arbeitgeber ist verantwortlich für den Arbeitsschutz mittels der Beobachtung der grundsätzlichen Arbeitsschutzvorschriften, der Gestaltung und der Entwicklung der die Gesundheit nicht gefährdende Arbeitsumgebung und Arbeitsverhältnisse. Darüber hinaus bestreben sich die Parteien, Entwicklungen über die vortgeschrittenen Grundarbeitsschutzpflichtungen vorzunehmen, und auch die Arbeitsumgebung kontinuierlich zu verbessern.

Artikel 3

DieParteiensagenzuunderwarten auch von den mit ihnen in vertraglichen Rechtsverbindungen stehenden Gesellschaften, dass sie bei ihren Vertragsbeziehungen im Interesse der Beseitigung der grossen Arbeitsrechts- und Sicherheitsverletzungen sorgfältig vorgehen, bei der Nichterhaltung der Arbeitsrechte und der Grundarbeitsschutzanforderungen seitens des Partners oder wenn Vertreter des Partners persönlich nicht erreichbar ist, keine Aufträge besonders Aufträge über Outsourcing abschliessen.

Artikel 4

Die Partnerarbeitgeber erklären, dass sie weder die Arbeitsrechte noch die Minimumarbeitsschutzanforderungen zwecks der Erreichung einer günstigeren Marktposition verletzen. Dementsprechend würden sie bei ihrer Preisgestaltung keinen Preis versprechen oder anwenden, der weder den Arbeitslohn und die Nebengebühre noch die Kosten der Beobachtung der Arbeitsschutzvorsichten, der nötigen Technologie und der Betriebsmittel- und Arbeitsschutzausrüstungen beinhaltet.

Artikel 5

Die Einhaltung der Arbeitszeit und der Restdauer ist als Grundfreiheit der Arbeitnehmer zu betrachten, die auch zum Gesundheitsschutz beiträgt. Die Partner tun alles Mögliche zwecks der Vermeidung der für ernste Rechtsverletzungen haltende Fälle. Die Unterzeichner legen einen besonderen Nachdruck darauf, dass sie die Ruhezeit den Arbeitnehmern gewährten, die gesetzlichen Urlaub ihnen sicherten, Evidenz über die genauen Arbeitszeitangaben führten.

Artikel 6

Die Partner sind einverstanden, dass sie das Recht auf den Arbeitslohn (auf lohnartige Vergütungen) als einer der Arbeitnehmersgrundrechte betrachten. Zwecks der rechtzeitigen und ordnungsmässigen Bezahlung der den Arbeitnehmern zukommenden Arbeitslöhne (lohnartige Vergütungen) würden sie alle gesetzlichen Mittel in Anspruch nehmen.

Artikel 7

Die Partner stimmen zu, dass sie gegebenenfalls – in Anbetracht der Gebiet- und Branchenaufteilungen - die Beschäftigung von Arbeitsschutzexperten über die gerechtig vorgeschriebene Anzahl sicherten, ihnen die zu ihrer Arbeit nötigen Informationen zur Verfügung stellten und auch für sie die Tätigkeitsbedingungen gewährten.

Artikel 8

Die Arbeitgeberpartner stimmen überein, dass sie in den Fällen der gleichzeitigen Beschäftigung der zu verschiedenen Arbeitgebern gehörenden Arbeitnehmer am derselben Ort, einen Arbeitsschutzvertrag abschliessen würden, worin der Schutz der am Arbeitsort seienden Personen besonders berücksichtigt sei.

Artikel 9

Die Arbeitgeberpartner übernehmen die Verantwortung für die persönliche und materielle Sicherheit des Inspektors während der Arbeitswesens- und Arbeitsschutzkontrolle. Sie ehren und durch den Arbeitnehmer ehren lassen die Menschenwürde des Inspektors.

Artikel 10

Die Partner verpflichten sich, auf die Wichtigkeit des gesetzestreuen Verhaltens einen besonderen Nachdruck zu legen und durch ihre besonderen Mittel die Fälle der Rechtsverletzungen zu sanktionieren. Die Arbeitgeberpartner verpflichten sich, die Gewerkschaftsrechte weitgehend zu beobachten und die Gründung und die Tätigkeit der Arbeitnehmersgesellschaften nicht zu hindern. Die Arbeitgeberpartnersgesellschaften bestreben sich, die seitens der Arbeitgeber auftauchenden Arbeitswesensfragen durch Verhandlungen zu regeln und sich an die Behörden nur in den mit Rechtsfolgen zusammenstehenden Fällen zu wenden, wenn das Problem durch Verhandlungen nicht gelöst werden kann.

Artikel 11

Die Partner stimmen zu, dieses Dokument zwecks der Ausführung der darin angeführten Zielsetzungen den in ihren Tätigkeitsbereichen befindlichen Geschäftspartner bekannt zu machen.

ZWEITER ABSCHNITT

Die Aufgaben vom OMMF (Hauptaufsichtsbehörde des Arbeitswesens und der Sicherheit am Arbeitsplatz Ungarns)

Artikel 1

OMMF macht die Partner regelmässig über die Rechtsregeländerungen und deren rechtmässigen Erklärungen bekannt und ermöglicht ihnen, die Rechtsnormentwürfe zu begutachten, in den Fällen der dem Kabinett bzgl. der Rechtsmodifizierungen einzubringenden Vorschläge die aufzutauchenden Probleme und deren Lösungsmöglichkeiten zu erörtern. Die mit den Grundzielsetzungen übereinstimmenden und fachlich annehmbaren Vorschläge werden zwecks der Gestaltung der richtigen Praxis den zuständigen Behörden seitens OMMF weiterleitet.

Artikel 2

Im Einverständnis und mit der Unterstützung der Partner werden sogenannte Fachtage vom OMMF organisiert, woran durch die Bekanntmachung konkreter Rechtsfälle und durch die Erklärung der diesbezüglichen Rechtsvorschriften die richtige Anwendung der Arbeitsschutz- und Arbeitswesensnormen gefördert werden.

Artikel 3

Damit dieses Dokument zur Verbreitung der richtigen, die dem ungarischen Arbeitsrecht und den europäischen Erwartungen entsprechenden richtigen Praxis beiträge, wird OMMF die Partner vorangehend in die Bestimmung der Hauptzielsetzungen im Rahmen eines von den Strafsummen finanzierten Bewerbungsprozess hineinziehen. OMMF wird die Fachblätter und Konferenzmaterialien bekanntmachen.

Artikel 4

In Anbetracht des im Laufe der behördlichen Inspektionen aufgedeckten Ausmasses von Mängeln und der Kooperationsbereitschaft der unter Kontrolle stehenden Seite, wird ein grosses Gewicht statt des Verwaltungsbeschlusses auf die Aufmerksamkeitserregung gelegt.

Artikel 5

Die Rechtsverletzungen begehenden Arbeitnehmer werden auf der Webseite vom OMMF verkündigt. OMMF veranlasst bei der Anwaltschaft die Löschung aller tatsächlich unerreichbaren Firmen bzw. aller Gesellschaften die bei den behördlichen Verfahren von niemandem vertreten seien.

Artikel 6

Durch Pressemitteilungen werden die Regionalaufsichtsbehörden vom OMMF heranzogend über die in Fällen der ausserordentlichen Wetterbedingungen und der Saisonarbeiten gültigen Arbeitsschutzanforderungen und Aufgaben informiert. (Überprüfung von Maschinen während Ernte, kalte und warme Arbeitsbedingungen usw.) Die Presse wird auch über die das öffentliche Interesse erweckenden lehrhaften Arbeitsunfälle und die Arbeitsinspektionserfahrungen informiert.

DRITTER ABSCHNITT

Schlussvorschriften

Artikel 1

Die vom OMMF eingetragenen und auf seiner Web-Seite angeführten Partner sind erlaubt, die Aufschrift „*Partner bei der Beschäftigungssicherheit*“ sowohl auf ihren Produkten und in ihren Publikationen als auch während ihrer Veranstaltungen und Dienstleistungen erscheinen zu lassen.

Artikel 2

Die Aufrufer der Partnerschaft werden dieses Dokument mit ihren Unterschriften am heutigen Tag mit der Absicht versehen, die Partnerschaft zu erweitern.

Artikel 3

Dieses Dokument steht sowohl allen Arbeitgebern, Interessenvertretungen, bürgerlichen Organisationen als auch den Behörden, die die darin angeführten Zielsetzungen annehmen, zur Verfügung. Gegen den obenerwähnten Arbeitgeber darf kein Rechtsverfahren geführt werden, und sie dürfen innerhalb eines Jahres keinen Verwaltungsbeschluss erster Instanz wegen Verletzung der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz haben.

Artikel 4

Die werdenden Partner erklären ihre Absicht, Partner zu werden. Sie sind mit den Zielsetzungen einverstanden, und tun alles, um diese durchzuführen. Gleichzeitig erklären sie, dass es keine Ursache und keine Bedingung bestehen, die ihren Ausschluss verursachen könnte. Die o.e. Erklärung wird OMMF übergeben. Nach Erhalt der Erklärung ist der Erklärer automatisch als Partner zu betrachten.

Falls nach der Erklärungsausgabe gegen den Partner ein rechtskräftige Strafbeschluss wegen Verletzung der Arbeitssicherheit erlassen wird, wird die Partnermitgliedschaft automatisch zurückgenommen. In diesem Fall darf keine neue Deklaration innerhalb von einem Jahr ausgegeben und das unter Art.1 des dritten Abschnitts gewährte Recht gebraucht werden. Die Partnerschaft darf erst nach der oben bestimmten Zeit mit der Ausgabe einer neuen Erklärung erneuert werden.

In allen anderen gegen den Partner wegen der Verletzung des Arbeitswesens und des Arbeitsschutzes ausgegebenen rechtskräftigen Verwaltungsbeschlüssen darf der Partner das unter Art. 1 des dritten Abschnitts gewährte Recht nicht verwenden.

CSATLAKOZÁSI NYILATKOZAT

Alulírott

.....
(név, elnevezés; lakóhely, székhely; cégjegyzékszám, adószám, adóazonosító jel)* kijelentem, hogy a csatlakozási nyilatkozat aláírásával a **Partnerség a foglalkoztatás biztonságáért** című dokumentumban foglalt célokkal egyetértek, az abban leírt követelményeknek eleget teszek, egyben kijelentem, hogy velem, illetve az általam képviselt szervezettel** szemben kizáró ok vagy körülmény nem áll fenn.

Kelt,

P.H.

.....
aláírás

* Kérjük a vonatkozó adatokkal értelemszerűen kitölteni.

** A vonatkozó rész értelemszerűen aláhúzandó.

ACCESSION DECLARATION

I, the undersigned
.....
(name, denomination; address, residence; number of registration, tax number, tax identification number...)* hereby declare that with the signature of this declaration I agree with the objectives indicated in the document of **Partnership for Safety Employment** and attempt to realize the requirements are indicated in it. Furthermore I declare that neither cause nor conditions of exclusion from the partnership against me or the company I represent** exist.

Date,.....

Stamp

.....
Signature

*fill out with considering data
** considering part should be underlined

BEITRITTSERKLÄRUNG

Der untenangeführte . *

.....
(Namen, Benennung, Wohnort, Sitz, Registrationsnr. der Firma, Steuernr, Steueridentifizierungsnr.) erklärt, dass er durch die Unterschreibung dieser Beitrittserklärung über **Partnerschaft im Interesse der Beschäftigungssicherheit** mit den darin angeführten Zielsetzungen einverstanden ist, den darin festgelegten Anforderungen entspricht und gleichzeitig stellt fest, dass weder gegen ihm noch gegen die durch ihn vertretete Firma von der Partnerschaft ausschliessendes Verhältnis oder ausschliessende Ursachen bestehen**.

Datum.....

Stempel

.....
Unterschrift

* Geben Sie bitte die gültigen Angaben an.

** Unterschreiben Sie bitte den entsprechenden Teil.